



GABRIEL HRIBAR, Fraktionssprecher der EL - frakcijski vodja

Liebe GemeindebürgerInnen! Drage občanke in občani!

**Jeseni se zahvaljujemo za dobro letino. Tudi v naši občini beležimo dosežke.
Der Herbst ist die Zeit des Erntedankes und die Zeit der Analysen was das Jahr
gebracht hat. So können wir feststellen, dass sich vieles zum Positiven wendet.**

To leto bo v družbi obirskih jam po dolgem uspelo doseči dobiček. Naša občina si vsakoletne pomoči 50.000 evrov ne more več privoščiti. Zato se Christianu Varchu in sodelavcem še bolj iskreno zahvaljajujemo! Za zagotovitev te turistične ponudbe bo pa treba razmisliti o načinih udeležbe turistikov cele regije.

Unser größtes Sorgenkind – die Obir Tropfstein-Höhlen – werden es heuer schaffen schwarze Zahlen zu schreiben. Dies nimmt eine große Last von unserem Gemeindebudget, da wir uns nicht mehr leisten können jedes Jahr über 50.000 Euro dazuzuzahlen. Zu dieser wichtigen Wende gratulieren wir dem Geschäftsführer Christian Varch und allen Bediensteten! Um diesen Betrieb aber langfristig abzusichern und damit unser Juwel – die wunderschöne Tropfsteinhöhle – weiterhin für die Tourismusbetriebe unserer Region nutzbar zu erhalten, sind Beteiligungen dringend notwendig. Es laufen zwar Gespräche mit der Landesregierung, jedoch sollten sich auch die Touristiker der Gemeinde direkt oder über den Tourismusverein einbringen. Schließlich können wir in dieser Zeit nur mit gelebter Verantwortung weitere Erfolge feiern.

Tudi drugje v naši občini se veselimo uspehov: cesta v Remšenik je bila zgotovljena že letos in nas je stala za 40.000 evrov manj, kot je bilo prvotno načrtovano. To je možno samo z intenzivnim spremljanjem takih gradbišč.

Erfolge konnten aber nicht nur in der Tropfsteinhöhle, sondern auch auf anderen Gebieten der Infrastruktur erzielt werden. Das Projekt der Remschenig-Straße konnte nicht nur in kürzerer Bauzeit als geplant beendet werden – die Straße wurde auch beträchtlich günstiger als ursprünglich angenommen realisiert. Dies haben eine vernünftige Planung und vor allem eine ausgezeichnete Bauaufsicht möglich gemacht.

Eden najvažnejših dejavnikov, da ostajajo ljudje v naših čudovitih krajih pa so stanovanja, ki se jih ljudje lahko privoščijo. Po dolgih pogajanjih je uspelo znižati najemnine v stanovanjih Kärntner Heimstätte. Povprečno znižanje pomeni približno 1.800 evrov letnega prihranka. Tudi kavcija se je znižala, tako da se je vselilo že 6 novih stanovalcev.

Was für unsere Gemeinde jedoch ganz besonders wichtig ist, sind erschwingliche Wohnungen. In diesem Bereich konnten nach langen Verhandlungen jetzt die ersten Erfolge verbucht werden. Für die Wohnungen der Kärntner Heimstätte wird in Zukunft ein im Schnitt 150 Euro günstigerer Mietzins pro Monat verrechnet werden. Auch die Kautions konnte von 1.500 Euro auf zwei mal 350 Euro gesenkt werden. 6 neue Mieter sind bereits das Ergebnis dieser Bemühungen.

Z začudenjem beremo v časopisih, da se ena naših kapelških strank ni počutila povabljenega na praznovanja obletnice plebiscita. Ali nočejo slediti povabilu župana, ali pa informacije enostavno ne dosežejo vseh članov stranke.

Sonderbar ist jedoch, dass sich eine Ortspartei nicht zu den Jubiläumsfeiern in Klagenfurt eingeladen fühlte, obwohl alle Gemeinderatsfraktionen persönlich kontaktiert wurden. Dies kann zweierlei bedeuten: Diese Ortspartei will den Einladungen des Bürgermeisters nicht folgen oder parteiintern funktioniert die Informationsweitergabe nicht.

Prihodnjo soboto vabim vse, da se srečamo pri Kovaču na Obirskem in v zahvalo za dobro letino nazdravimo.

Wir werden am Samstag jedenfalls auf ein erfolgreiches Jahr anstoßen. Dazu lade ich alle zum Martinitz am Gasthof Kovač ein.

MARTINOVANJE

MARTINITANZ

Ob/um 20.00

KONCERT

Nastopajo/es wirken mit:

Mešani pevski zbor/Gemischter Chor

PECA Globasnica/Globasnitz

Skupina/Gruppe **LAWA**

Slovenji Plajberk/Windisch Bleiberg

**SOBOTA
SAMSTAG**

**6.11.
2010**

Gostilna/Gasthaus

KOVAČ

21.00
Ples/Tanz
ansambel

KAVAL

Obirsko/Ebriach

Gratis Shuttle-Bus
Hanzi Smrtnik 0664/45 33 725

ENOTNA LISTA
EISENKAPPLER LISTE



se veseli
Vašega obiska!
freut sich auf
Ihren Besuch!